



Edito

Jean-Marc Jeanneret, membre de la direction //

Jean-Marc Jeanneret, Mitglied der Geschäftsleitung //

Votre confiance et votre respect sont essentiels pour mener à bien les défis que nous relevons pour vous servir et nous vous en remercions sincèrement. **Durant cette année, notre collaboration fut constructive et transparente.** Un grand merci pour tous les mandats que vous nous avez attribués durant cette année écoulée.

Un grand merci à tous nos collaborateurs, et à leurs familles, qui par leur engagement, nous ont permis de mener à bien les activités sur nos nombreux et variés projets.

Nous vous souhaitons nos meilleurs vœux de santé et de succès pour l'année 2013. Nous nous engageons à continuer à mettre nos compétences au service de vos projets et de vous répondre encore et toujours dans les meilleurs délais.

Ihr Vertrauen, sowie Ihr Respekt sind für uns unentbehrlich um Ihnen zu dienen und die dadurch bedingten Herausforderungen anzunehmen. Wir danken Ihnen herzlich dafür. **In diesem Jahr war unsere Zusammenarbeit konstruktiv und klarsichtig.** Ein grosses Dankeschön für alle Mandate, mit denen Sie uns in diesem vergangenen Jahr beauftragt haben.

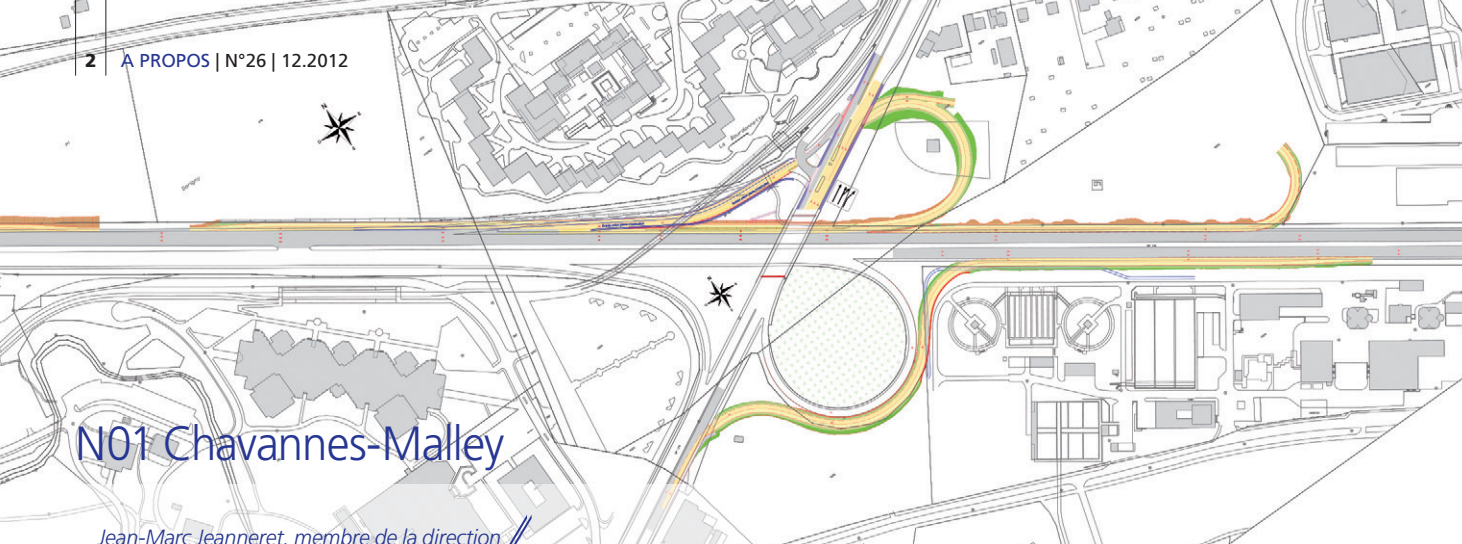
Auch drücken wir unsere Dankbarkeit allen Mitarbeitern und deren Familien aus, da Ihr Engagement die erfolgreiche Durchführung unserer vielfältigen Projekte gestattete.

Mögen Gesundheit und Erfolg Sie im Jahre 2013 begleiten. Wir setzen uns weiterhin ein, unsere Kompetenzen zu Diensten Ihrer Projekte zu stellen und Ihnen stets fristgerecht entgegenzukommen.

2
N01 Chavannes-Malley
N01 Chavannes-Malley

3
Transformation du centre
commercial des Eplatures
Umbau des Einkaufszentrums
Les Eplatures

4
Séminaire 2012
Séminaires pour les Communes
Seminar 2012
Seminar für die Gemeinden



N01 Chavannes-Malley

Jean-Marc Jeanneret, membre de la direction //

Les jonctions de Chavannes, Malley et Crissier sont situées sur la route nationale N01 qui relie l'Ouest lausannois au réseau des routes nationales. L'augmentation du trafic sur cet axe a été importante ces dernières années et les hypothèses prévoient encore une forte augmentation à l'avenir.

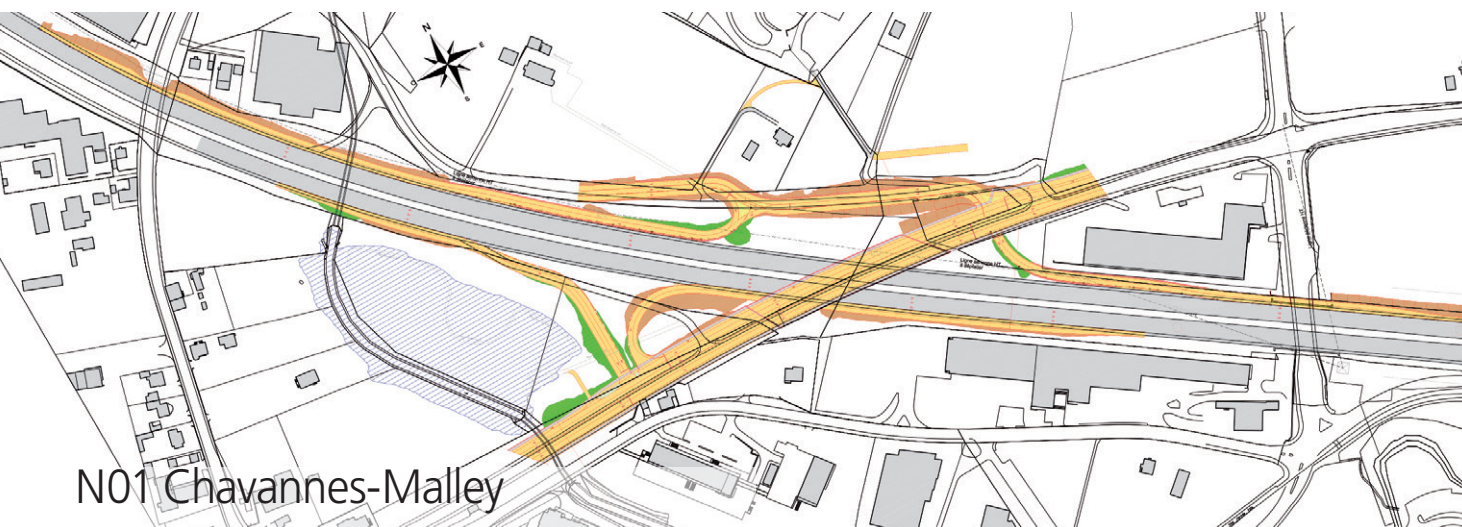
Pour améliorer la fluidité du trafic et l'exploitation de la route nationale, l'Office fédéral des routes prévoit de construire une nouvelle jonction à Chavannes et de compléter celle de Malley.

AJS ingénieurs civils SA, membre du groupement GTA, fournit les prestations nécessaires à l'établissement du **dossier du projet général**, qui fixe la forme définitive du tracé en situation et en élévation, ainsi que les mesures d'accompagnement du projet. Ce dossier sera soumis conformément à la loi, à l'approbation du Conseil fédéral. La complexité du projet réside, d'une part, dans l'intégration d'infrastructures routières dans un milieu urbain et d'autre part, la prise en

compte des exigences et besoins de plusieurs intervenants qui sont, entre autres, le Canton de Vaud, les communes de Lausanne, de Chavannes et de Malley.

Le projet est accompagné techniquement par l'Office fédéral des routes filiale d'Estavayer-le-Lac et la centrale d'Ittigen. **Ce mandat demande une grande flexibilité de la part d'AJS et des partenaires du groupement GTA**, en fonction des changements d'orientation des différents intervenants. En effet, le projet a débuté sans tenir compte du projet «Métamorphose», puis ce dernier a été intégré dans les réflexions et aujourd'hui le projet «Métamorphose» sera redimensionné.

Le dossier est aujourd'hui bien avancé et le projet général sera remis à l'Office fédéral des routes en janvier 2013, pour la jonction de Chavannes.



N01 Chavannes-Malley

Jean-Marc Jeanneret, Mitglied der Geschäftsleitung //

Die Autobahnanschlüsse von Chavannes, Malley und Crissier liegen entlang der Nationalstrasse N01. Sie verbinden den westlichen Teil von Lausanne an das Nationalstrassennetz. Während der letzten Jahre hat der Verkehr auf dieser Achse stark zugenommen und allen Voraussichten nach, wird diese Tendenz in Zukunft weiterhin ansteigen. Zur Optimierung des Verkehrs, sowie des Nationalstrassenbetriebs, sieht das Bundesamt für Strassen, den Bau eines neuen Autobahnanschlusses in Chavannes, sowie den Ausbau jenem von Malley vor.

AJS Bauingenieure AG, Mitglied der Gruppe GTA erbringt die nötigen Leistungen zur Erstellung **des generellen Projektes**, welches den definitiven Trassenverlauf in der Horizontalen und Vertikalen, sowie auch die flankierenden Massnahmen bestimmt. Gemäss gesetzlichen Vorgaben wird das Dossier dem Bundesrat zur Genehmigung unterlegt werden.

Die Schwierigkeit des Projektes liegt einerseits in der Integrierung der Strasseninfrastrukturen ins Stadtgebiet, sowie der Berücksichtigung der Anforderungen und Bedürfnisse mehrerer Beteiligter, u.a. des Kantons Waadt und der Gemeinden von Lausanne, Chavannes und Malley.

Dieses Projekt wird technisch vom Bundesamt für Strassen, Filiale in Estavayer-le-Lac und der Zentrale in Ittigen, begleitet. Bedingt durch die Orientierungsänderungen der verschiedenen Teilnehmer, **verlangt dieses Mandat, AJS, sowie den Partnern der Gruppe GTA eine grosse Flexibilität ab**. Tatsächlich ist dieses Projekt, ohne Berücksichtigung des Projektes «Metamorphose», gestartet worden. Letzteres ist später zugezogen worden und wird nun neu dimensioniert werden.

Das Dossier ist bisher gut fortgeschritten und im Januar 2013 wird das generelle Projekt für den Anschluss von Chavannes, dem Bundesamt für Strassen übergeben werden.

Transformation du centre commercial des Eplatures à La Chaux-de-Fonds

Thierry Studer, ing. dipl. HES //

Le projet envisagé par Maus Frères SA consiste à réaménager la surface globale du bâtiment nord permettant ainsi d'accueillir plusieurs nouvelles boutiques. L'objectif est de garder les magasins existants ouverts tout au long des travaux de transformation et de minimiser l'impact des travaux sur la clientèle du centre.

La première phase des travaux consiste à renforcer la dalle existante dans le nouveau magasin Coop pour permettre la pose du sol en granit tout en garantissant aucune fissure dans celui-ci. En effet, la dalle qui est composée d'une structure mixte fine (acier-béton) d'une portée de 15 m est assez souple. Le principe de renforcement choisi est d'augmenter l'épaisseur de la dalle mixte en y remplaçant l'isolation et la chape par du béton armé. Pour garder le système de dalle mixte, des saignées dans la dalle existante ont été réalisées pour permettre de souder env. 9'000 connecteurs sur les profilés métalliques existants. Ensuite, il a fallu déplacer les trottoirs roulants, le monte-charge et donc l'entrée au niveau du parking pour avoir une nouvelle entrée davantage centrée par rapport à l'offre globale des places de stationnement réalisées au niveau inférieur.

Pour conclure, le renforcement de la dalle a été réalisé sur une surface d'environ 4'300 m². Pour respecter les délais, il a fallu trouver des solutions avec l'entreprise pour tenir ses engagements tout en garan-



tissant les exigences du Maître de l'Ouvrage. **La bonne complicité de travail entre le Maître de l'Ouvrage**, l'entreprise De Luca à Bienne et AJS ingénieurs civils SA a permis de réaliser ce projet **en respectant les délais et les coûts**.



Umbau des Einkaufszentrums Les Eplatures in La Chaux-de-Fonds

Thierry Studer, dipl. Ing. HES //

Das vom Unternehmen Maus Frères AG geplante Projekt, umfasst die Neugestaltung der gesamten nördlich gelegenen Gebäudefläche, damit mehrere neue Boutiquen ihre Türen öffnen können. Ziel ist, die bestehenden Geschäfte während des ganzen Umbaus geöffnet zu lassen und die Arbeitsauswirkungen auf die Kundschaft so gering wie möglich zu halten.

Die erste Arbeitsphase umfasst die Verstärkung der bestehenden Bodenplatte in der neuen Coop. Dies gestattet die Verlegung des Granitbodens unter Gewährleistung, dass darin keine Risse entstehen. Die Bodenplatte, bestehend aus einer gemischten Feinstruktur (Stahl-Beton) mit einer Spannweite von 15m, ist ziemlich flexibel. Das auserwählte Verstärkungsprinzip besteht darin, die Dicke der Mischplatte zu erhöhen indem die Isolierung sowie die Bedeckung durch Stahlbeton ersetzt wird. Um das System der Mischplatte zu erhalten, sind



Schlitze in der bereits existierenden Bodenplatte realisiert worden. Dies erlaubte das Anschweißen von etwa 9'000 Konnektoren an die bestehenden Stahlprofile. Anschliessend mussten die Laufbänder, der Warenaufzug, sowie der Eingang vom Parking versetzt werden. Der neu gestaltete Eingang bietet einen optimal gelegenen Zugang von den neu geschaffenen unterirdischen Parkplätzen aus.

Zum Abschluss kann hervorgehoben werden, dass die Bodenplatte über eine Fläche von etwa 4'300 m² verstärkt worden ist. Zur Fristeneinhaltung, musste mit dem Unternehmen gemeinsam nach Lösungen gesucht werden, die dennoch den Anforderungen des Bauherrn entsprachen. **Die gute Zusammenarbeit zwischen dem Bauherrn**, dem Bauunternehmen De Luca in Biel und dem Büro AJS Bauingenieure AG ermöglichte die Ausführung dieses Projektes **mit Einhaltung der Fristen und Kosten**.

Séminaire 2012

Jean-Marc Jeanneret, membre de la direction //

Cette année, le thème retenu était «Transport et mobilité». Monsieur **le Conseiller d'Etat C. Nicati** a mis en évidence, avec son exposé intitulé «voitures et transports publics – amis ou ennemis», la complémentarité de ces deux moyens de transport et la nécessité pour le Canton de Neuchâtel de développer l'offre des transports publics. Monsieur **O. Arni, Conseiller communal de la Ville de Neuchâtel**, nous a présenté la mise en œuvre de la politique de la mobilité douce en ville de Neuchâtel, en mettant en évidence les enjeux urbains tels que l'amélioration de la qualité de vie, la réduction de la pollution, pour promouvoir la mobilité douce. A titre d'exemple, 12% des déplacements en voiture sont inférieurs à 1 km, respectivement 34% sont inférieurs à 3 km. Monsieur O. Arni a ensuite présenté les projets qui permettront d'encourager la mobilité douce en ville de Neuchâtel.

Pour finir, Monsieur **O. Balsiger, Président de la Commission d'expert 2.08 «Mobilité douce» de la VSS**, a présenté des exemples concrets de réalisation de voies de circulation pour la mobilité douce. Après un survol historique du développement de la mobilité douce, il a évoqué les solutions techniques et organisationnelles pour permettre les tourners à gauche qui sont les manœuvres les plus dangereuses pour les cyclistes.

AJS ingénieurs civils SA remercie encore une fois les trois orateurs, qui ont pris de leur précieux temps pour animer notre séminaire 2012 et nous vous donnons d'ores et déjà rendez-vous à l'automne 2013.

Seminar 2012

Jean-Marc Jeanneret, Mitglied der Geschäftsleitung //

Dieses Jahr wurde das Thema «Transport und Mobilität» behandelt. **Herr C. Nicati, Staatsrat** hat mit seinem Vortrag «Autos und öffentlicher Verkehr – Freunde oder Feinde» die Komplementarität dieser beiden Transportmittel, sowie die Notwendigkeit für den Kanton Neuenburg das Angebot des öffentlichen Verkehrs zu erweitern, deutlich hervorgehoben.

Herr O. Arni, Gemeinderat der Stadt Neuenburg, hat uns die Durchführung der Langsam-Verkehrspolitik in der Stadt Neuenburg vorgestellt, indem er die städtischen Herausforderungen deutlich hervorgehoben hat, wie z.B. die Verbesserung der Lebensqualität, der Rückgang der Umweltverschmutzung, zur Förderung des Langsam-Verkehrs. Beispielsweise sind 12% der Autofahrten kürzer als 1 km und 34% liegen unter 3 km. Anschliessend hat Herr O. Arni Projekte zur Förderung des Langsam-Verkehrs in der Stadt Neuchâtel vorgestellt.

Letztendlich, hat **Herr O. Balsiger, Präsident der Expertenkommission 2.08 «Langsam-Verkehr» des VSS**, konkrete Umsetzungsbeispiele von Langsam-Verkehrsrouten vorgestellt. Nach einer historischen Kurzfassung über die Entwicklung des Langsam-Verkehrs, hat er technische und organisatorische Lösungen erbracht um das Linksabbiegen, das gefährlichste Manöver für Velofahrer, zu gestatten.

AJS Bauingenieure AG bedankt sich noch einmal bei allen drei Rednern, dass sie sich Zeit genommen haben um unser Seminar 2012 zu animieren. Bereits jetzt freuen wir uns auf Sie für die nächste Ausgabe im Herbst 2013.

Séminaire pour les Communes

AJS ingénieurs civils SA propose depuis 12 ans une rencontre annuelle avec les autorités des communes neuchâtoises, du Nord Vaudois et du Jura bernois. Ces rencontres, moments de partage et d'informations, traitent de thèmes liés aux questions d'infrastructures communales.

Trois orateurs venant du monde de la politique cantonale, communale ou de professionnels reconnus, présentent les différents aspects du thème abordé. Suite au débat relatif aux différentes questions des participants, le séminaire est conclu par un apéritif «Neuchâtois».

Nous sommes très contents de pouvoir compter sur quelques participants qui nous suivent depuis plus de dix ans.

Jean-Marc Jeanneret
Membre de la direction



Seminar für die Gemeinden

Seit 12 Jahren bietet AJS Bauingenieure AG den Gemeinden von Neuchâtel, des nördlichen Waadtlandes und des Berner Juras, ein jährliches Treffen an. Diese Zusammenkünfte dienen zum Austausch von Informationen bezüglich Themen der Gemeindeinfrastrukturen.

Drei Redner aus der kantonalen und kommunalen Politikszene oder anerkannte Fachspezialisten präsentieren verschiedene Aspekte des erörterten Themas. Nach einer Frage- und Diskussionsrunde schliesst ein «Neuenburger» Aperitif das Seminar ab. Zu unserer grossen Freude, sind einige Teilnehmer seit mehr als zehn Jahren dabei.

Jean-Marc Jeanneret
Mitglied der Geschäftsleitung